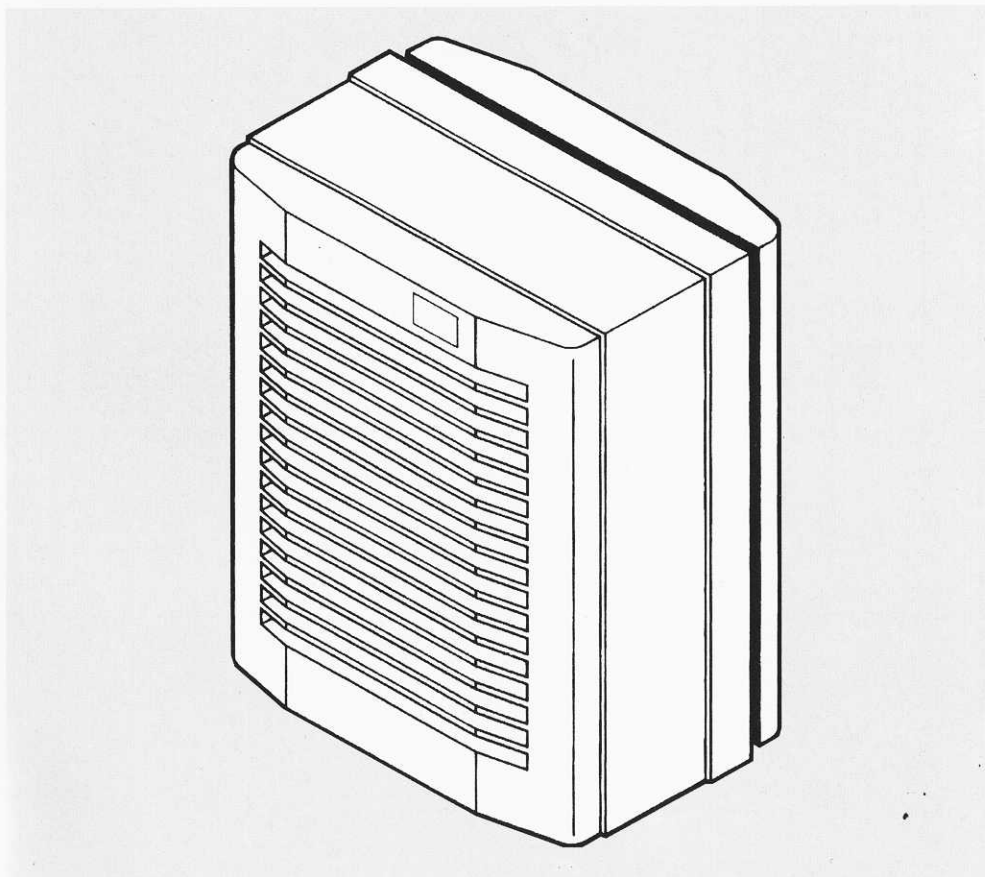




Ventiladores de ventana o pared
Window/wall fans
Aérateurs de fenêtre ou mur
Ventiladores de janela ou parede
Fenster-und wandventilatoren

Ramm/muurventilatoren
Mur-og vinduesventilatorer
Ventilatore da finestra o muro
Wentylator okienno-ścienny



Instrucciones de montaje
Instruction leaflet
Notice de montage
Instruções para a montagem
Montageanweisungen

Montage en gebruiksaanwijzing
Monterings-og brugsvejledning
Istruzioni per l'installazione
Instrukcja obsługi

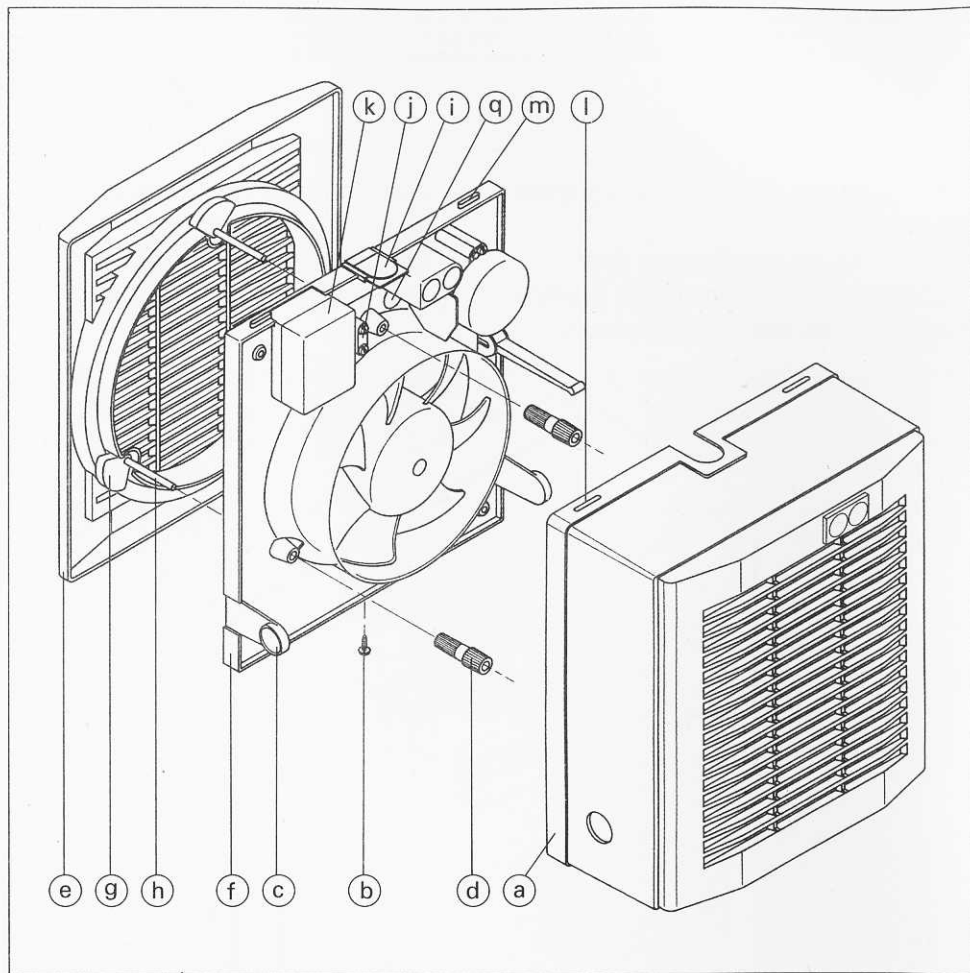
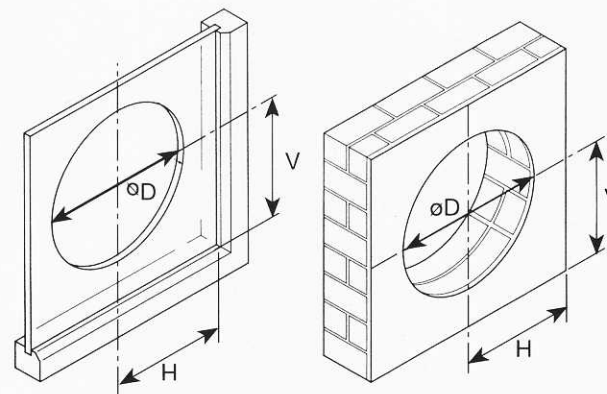
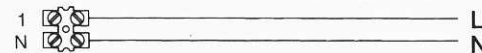


fig. A

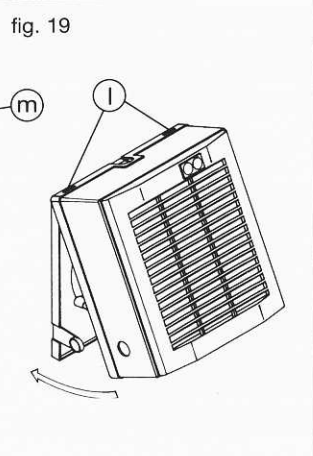
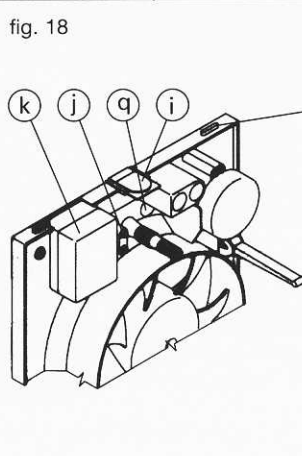
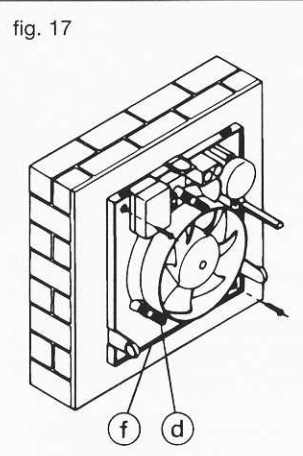
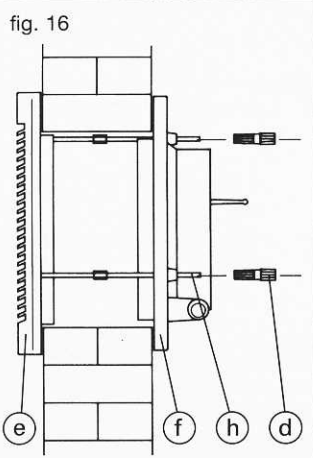
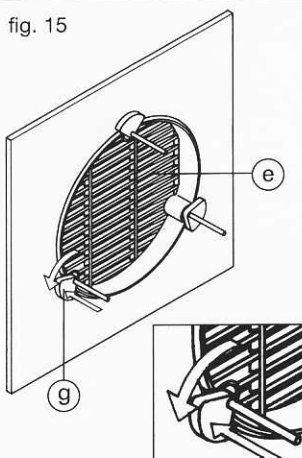
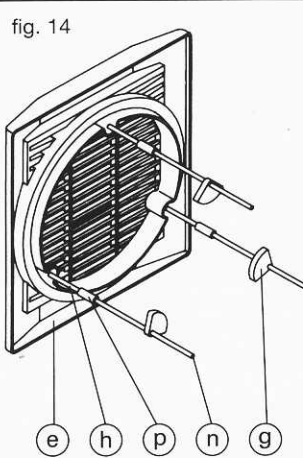
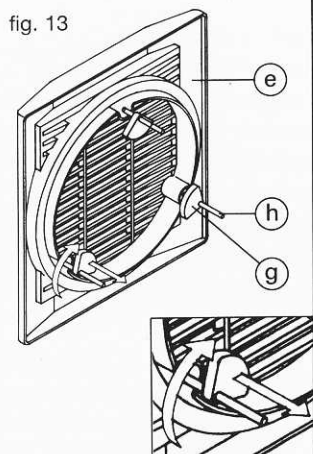
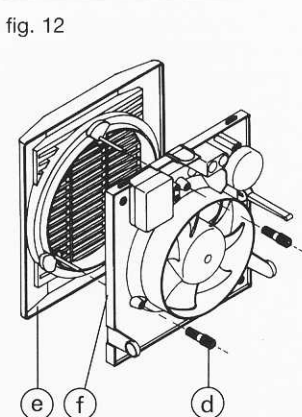
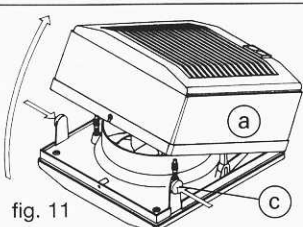
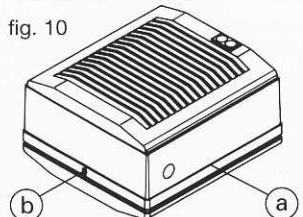
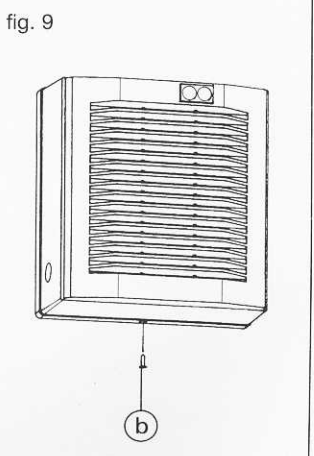
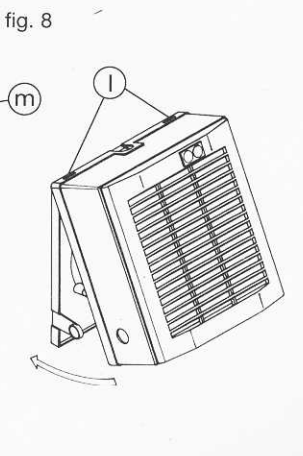
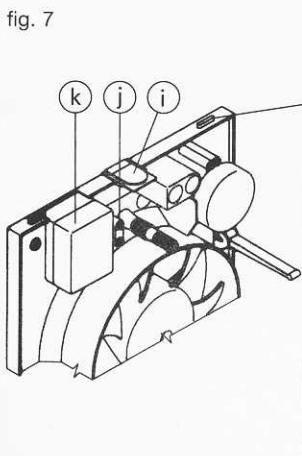
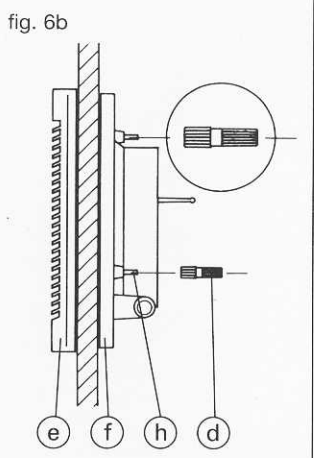
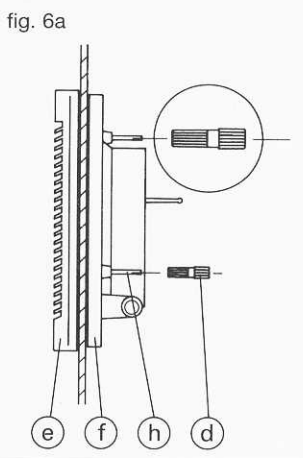
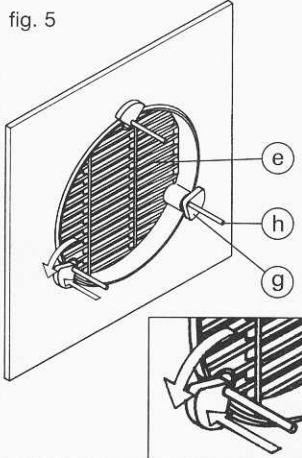
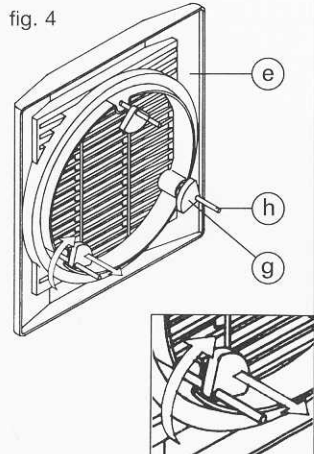
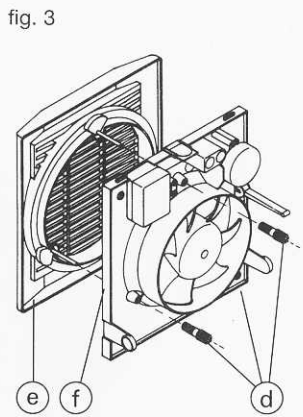
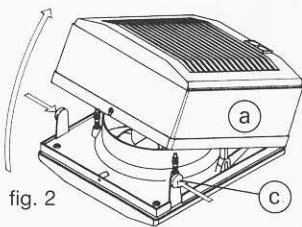
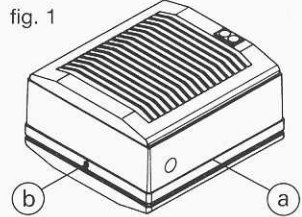


(mm)	HV-230	HV-300
ØD Min	257	324
ØD Max	262	330
H Min	185	220
V Max	200	230

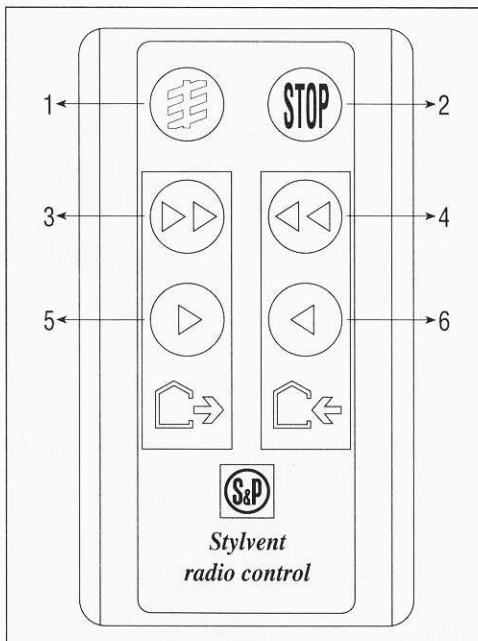
fig. B



- (N) Neutro / Neutral / Neutre / Neutro / Nulleiter / Neutraal / Nul / Zero
- (L) Fase / Phase / Fase / Faza



Mando a distancia
Remote Control Unit
Commande à distance
Comando à distância
Fernbedienung
Afstandsbediening
Fjernstyringen
Telecomando
Szczegółowe



1

- Ventilador parado y persiana abierta (luz verde encendida)
- Fan stopped and shutter opened (green pilot light on)
- Ventilateur arrêté et volets ouverts (témoin lumineux vert allumé)
- Ventilador parado e persiana aberta (luz piloto verde acesa)
- Abgestellter Ventilator mit offener Verschlussklappe (grüne Betriebskontrollampe leuchtet)
- Stilstaande ventilator, open jaloezieklep (natuurlijke circulatie, groen controlelampje aan)
- Ventilator stoppet og jaloesiet åbent. (Grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore spento e griglia aperta (lampada spia verde accesa)
- Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (zielona lampka świeci się)

2

- Ventilador parado y persiana cerrada
- Fan stopped and shutter closed
- Ventilateur arrêté et volets fermés
- Ventilador parado e persiana fechada
- Abgestellter Ventilator mit geschlossener Verschlussklappe
- Stilstaande ventilator, jaloezieklep gesloten
- Ventilator stoppet og jaloesiet lukket
- Ventilatore spento e griglia chiusa
- Wentylator wyłączony, żaluzja zamknięta

3

- Ventilador en velocidad rápida, actuando como extractor y persiana abierta (luz naranja encendida)
- Fan on high speed working as air extractor with shutter opened (orange pilot light on)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange allumé)
- Ventilador em velocidade rápida, actuando como extractor e persiana aberta (luz piloto alaranjada acesa)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange Betriebskontrollampe leuchtet)
- Sneldraaiende ventilator die lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampje aan)
- Ventilator på højeste hastighed til udsugning med jaloesiet åbent. (Orange pilot lampe tændt)
- Ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka świeci się)

4

- Ventilador en marcha inversa rápida, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente)
- Fan in reverse high speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant)
- Ventilador em velocidade rápida inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit hoher Drehzahl (orange Betriebskontrollampe blinkt)
- Sneldraaiende ventilator die lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampje knippert)
- Ventilator til indblæsning med høj hastighed. (Orange lampe blinker)
- Ventilatore a velocità rapida inversa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia)
- Wentylator pracuje jako nawiewny na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją, (pomarańczowa lampka świeci się przerywanie)

5

- Ventilador en velocidad lenta, actuando como extractor y persiana abierta (luces naranja y verde encendidas)
- Fan on low speed working as air extractor with shutter opened (orange and green pilot lights on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange et vert allumés)
- Ventilador em velocidade lenta, actuando como extractor e persiana aberta (luzes piloto alaranjada e verde acesas)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niedriger Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange und grüne Betriebskontrollampen leuchten)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje en groen controlelampje aan)
- Ventilator på laveste hastighed til udsugning med jaloesiet åbent. (Orange og grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione e verde accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na niższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka oraz zielona świeci się)

6

- Ventilador en marcha inversa lenta, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente y verde encendida)
- Fan in reverse low speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently and green on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant et vert allumé)
- Ventilador em velocidade lenta inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente e verde acesa)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit niedriger Drehzahl (orange Betriebskontrollampe blinkt und grüne leuchtet)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje lamp knippert en de groene lamp brandt)
- Ventilator til indblæsning med høj åbent (orange pilot lampe blinker or grøn tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia e verde accese)
- Wentylator pracuje jako nawiewny, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka przerywanie oraz zielona świeci się)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Avvertenze importanti

- L'installazione e il collegamento elettrico degli apparecchi si devono realizzare conformemente alle norme nazionali.
- Se nel locale da ventilare è installato un apparecchio utilizzatore di combustibile solido, liquido o gas (es. scaldacqua, stufa a metano, ecc.) stagno rispetto al locale stesso, è indispensabile assicurarsi preventivamente che vi sia un adeguato rientro dell'aria necessaria per garantire la perfetta combustione dell'apparecchio esistente e del funzionamento dell'aspiratore.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i valori di tensione e di frequenza della rete di distribuzione elettrica siano rispondenti ai dati di targa dell'apparecchio.
- All'installazione elettrica dell'apparecchio occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Il ventilatore della serie HV non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento (classe II).
- Dopo aver tolto l'imballaggio accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento dell'apparecchio; qualsiasi difetto d'origine è coperto dalla garanzia S&P.

Installazione su vetro o muro divisorio con uno spessore tra 3 e 25 mm

- Praticare un foro nel vetro rispettando le dimensioni indicate nella fig. A.
 - Smontare l'apparecchio HV rispettando le indicazioni seguenti:
 - Fig. 1.- Svitare la vite (b) di fissaggio dal coperchio centrale.
 - Fig. 2.- Togliere la parte interna (b) premendo i ganci di ritenzione (c).
 - Fig. 3.- Svitare i tre dadi (d) fissaggio dalla griglia esterna (e) e separarla dal supporto (f).
 - Montare l'HV rispettando i seguenti passaggi:
 - Fig. 4.- Nella griglia esterna (e), tirare in avanti ed orientare i tappi di gomma (g) montati sulle viti (h), verso l'interno della griglia.
 - Fig. 5.- Dall'esterno, collocare la griglia esterna (e) nel foro praticato nel vetro. Dall'interno, girare e spingere i tappi di gomma (g) fino a che siano in contatto col vetro e permettano di mantenere la griglia esterna (e) in posizione corretta.
 - Fig. 6.- Inserire il supporto (f) nelle viti (h) della griglia esterna (e) e fissare i dadi (d) orientandoli in funzione dello spessore del vetro:
 - vetro da 3 a 14 mm: Fig. 6a.
 - vetro da 14 a 25 mm: Fig. 6b.
- Stringerli senza schiacciare totalmente la guarnizione di gomma del supporto e della griglia.
- Accertarsi che il vetro non tocchi le componenti di plastica.**
- Fig. 7.- Forare il passacavo (i), introdurre i cavi elettrici facendoli passare per il serracavi (j) e collegarli ai terminali / alla morsettiere (k) secondo le spiegazioni dedicate ai collegamenti elettrici.
 - Fig. 8.- Montare la parte interna (a) incastrando prima le due aperture rettangolari (l) situati sulla parte superiore della scatola nei ganci (m) del supporto (f) fino a che i due ganci di ritenzione (c) siano posizionati correttamente.
 - Fig. 9.- Stringere le viti (b).

Installazione su muri (prevedere le viti prigioniere fornite come accessori)

- Misurare lo spessore della parete e raccorciare le viti prigioniere (n) fino a che abbiano una lunghezza uguale allo spessore della parete.
- Utilizzare la sagoma fornita coll'apparecchio per marcare nella parete la posizione dei fissaggi del supporto (f), trapanare i fori e collocare i tasselli (forniti coll'apparecchio).
- Praticare nel muro un foro dov'è previsto il montaggio dell'apparecchio rispettando le dimensioni indicati nella fig. A.
- Montare l'apparecchio HV rispettando le indicazioni seguenti:
 - Fig. 10.- Svitare la vite (b) di fissaggio dal coperchio centrale (a).
 - Fig. 11.- Togliere la parte interna del coperchio (b) premendo i due ganci di ritenzione (c).
 - Fig. 12.- Svitare i tre dadi (d) di fissaggio dalla griglia esterna (e) e separarla dal supporto (f).
- Montare l'HV rispettando i seguenti passaggi:
 - Fig. 13.- Spingere i tappi di gomma montati sulle viti (h) della griglia esterna in avanti e toglierli.
 - Fig. 14.- Avvitare i prigionieri (n) sulle viti della griglia esterna (e) con i manicotti (p) e inserire i tappi di gomma (g) nei prigionieri (n).
 - Fig. 15.- Dall'esterno, collocare la griglia esterna (e) nel foro praticato nel vetro. Dall'interno, girare e spingere i tappi di gomma (g) fino a che siano in contatto col vetro e permettano di mantenere la griglia esterna (e) in posizione corretta.

- Fig. 16.- Inserire il supporto (f) nei prigionieri (n) e fissare i dadi (d) in funzione della lunghezza della parte dei prigionieri che emerge dal supporto (f).
- Fig. 17.- Fissare il supporto (f) con le viti al muro e avvitare i dadi (d).
- Fig. 18.- Forare il passacavo (i) situato nella parte superiore del supporto (f) o il passacavo (q) situato nella parte inferiore del supporto (f), introdurre i cavi elettrici facendoli passare per il serracavi (p) e collegarli alla morsettiere (k) secondo le spiegazioni dedicate ai collegamenti elettrici.
- Fig. 19.- Montare il coperchio centrale (a) incastrando prima le due aperture rettangolari (l) situate sulla parte superiore della scatola (m) nei ganci del supporto (f), e fino a che i due ganci di ritenzione (c) siano posizionate correttamente.
- Fig. 9.- Stringere la vite (b).

Connessione elettrica

- I ventilatori della serie HV sono di classe II (doppio isolamento elettrico), per cui non è necessario collegarli ad una presa a terra.
- Per la connessione elettrica seguire lo schema Fig. B.

Utilizzo del telecomando (fornito con supporto e pila)

- Il telecomando viene fornito con una pila. Per montare questa pila aprire il coperchio situato sulla parte posteriore del telecomando. Posizionare correttamente la pila facendo in modo che il suo + coincida con il + inciso sul fondo dell'alloggio previsto.
- Affinché l'apparecchio risponda bene premere durante mezzo secondo il tasto prescelto del telecomando.
- Il telecomando controlla l'apparecchio attraverso frequenza radio per cui non è necessario puntare il telecomando verso il ventilatore. Per questo motivo il telecomando viene fornito assieme ad un supporto da parete che permette di controllare il ventilatore senza muovere il telecomando.
- Un solo telecomando può controllare diversi ventilatori.
- Le operazioni che possono essere eseguite con il telecomando sono le seguenti:
 - 1- Ventilatore spento e griglia aperta (lampada spia verde \neq accesa)
 - 2- Ventilatore spento e griglia chiusa.
 - 3- Ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di strazione con la griglia aperta (lampada spia arancione \star accesa).
 - 4- Ventilatore a velocità rapida inversa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione \star lampeggia).
 - 5- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione e con la griglia aperta (lampada spia arancione e \star verde \neq accese).
 - 6- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione \star lampeggia e verde \neq accese).
- Per cambiare il senso di rotazione è consigliabile passare sempre attraverso la posizione 1.

Informazioni supplementari sul telecomando

Il fatto che il telecomando controlli l'apparecchio mediante frequenza radio permette che un solo telecomando possa controllare diversi ventilatori.

Se si vuole conservare l'indipendenza di funzionamento di un ventilatore rispetto all'altro, ciascuno di essi controllato dal relativo telecomando, bisogna codificare il segnale che il telecomando trasmette all'apparecchio controllato. Per questo ogni telecomando ed ogni ventilatore possiede un codice in cifre a due posizioni (0-1) che esce di fabbrica sulla posizione "0000". È possibile modificare questo codice intervenendo sulle cifre. Evidentemente il codice del telecomando deve coincidere con quello del ventilatore controllato.

Modifica del codice del telecomando:

- Aprire il coperchio del vano della pila ed estrarla. Orientare il telecomando in modo che il vano pila sia rivolto verso l'alto.
- All'interno del vano pila, a sinistra, si trova il codice a 4 cifre, tutte sulla posizione "0". Per modificarlo utilizzare la punta di un cacciavite piccolo. Per passare alla posizione "1" si spinge in avanti la cifra.

Modifica del codice del ventilatore:

- Smontare il pannello frontale (a-fig. 1) allentando prima la vite di fissaggio (b-fig. 1), premendo quindi le linguette di ritegno (c-fig. 1).
- Il codice è situato a destra delle spie luminose. Le quattro cifre sono tutte sulla posizione "0". Per modificarle utilizzare la punta di un cacciavite piccolo. Per passare alla posizione "1" si spinge in avanti la cifra.